BEKANNTMACHUNG

einer Markterhebung mit Angebotsabgabe zur Ermittlung von Teilnehmern, welche für die Direktvergabe der folgenden Dienstleistung interessiert sind:

20006/C1/2203

Pet-Therapy Projekte für die Heimbewohner/innen des Seniorenwohnheimes und des Tagespflegeheimes Leifers und Kurtatsch

Es wird festgestellt, dass der im Betreff angeführte Auftrag vergeben werden muss und man deshalb mittels geeigneten Formen der Veröffentlichung, unter Einhaltung der Prinzipien der Transparenz, Rotation und Gleichbehandlung eine ergründende Markterhebung durchführt, damit anschließend mit einer Direktvergabe fortgefahren werden kann.

ES WIRD BEKANNTGEGEBEN

dass diese Bezirksgemeinschaft eine Markterhebung durchführt, mit dem Zweck der Ermittlung von Wirtschaftsteilnehmern, die im Besitz der unten genannten Teilnahmevoraussetzungen sind und ihr Interesse bekunden, am Vergabeverfahren gemäß Artikel 36 Abs. 2 Buchst. a) und Artikel 95 des Gv.D. vom 18. April 2016 Nr. 50, i.g.F., teilzunehmen.

Vergabestelle

Bezirksgemeinschaft Überetsch Unterland
Laubengasse 22-26
I-39044 Neumarkt (BZ)
Tel. 0471 826400
Fax 0471 812963
St.-Nr./Cod.fisc.: 80010840215
MwSt./P.IVA 00740890215
E-Mail: info@bzgcc.bz.it
Homepage: www.bzgcc.bz.it
Pec:
bzgueberetschunterland.ccoltradigebassaatesina@legalmail.it

Verfahrensverantwortliche:
Dr. Marco Maffeis

Gegenstand des Auftrages

Projekt A für die Heimbewohner/innen des Seniorenwohnheims Leifers und/oder Kurtatsch a.d.Ws:

- Pet-Therapy-Projekt zur Beibehaltung und womöglich Erhöhung des Wohlbefindens der Person durch die

AVVISO

di indagine di mercato con presentazione offerta per l'affidamento del seguente incarico mediante affidamento diretto:

20006/C1/2203

Progetti di interventi assistiti con animali per le/gli ospiti della residenza per anziani e del centro di assistenza diurno di Laives e Cortaccia

Si rileva la necessità di affidare l'incarico in oggetto e di eseguire un'indagine di mercato, a scopo esplorativo, attraverso idonee forme di pubblicità, nel rispetto dei principi di trasparenza, rotazione e a parità di trattamento, al fine di procedere successivamente all'affidamento diretto.

SI RENDE NOTO

che questa Comunità Comprensoriale intende effettuare un'indagine di mercato finalizzata all'individuazione degli operatori economici che, in possesso dei requisiti di partecipazione di seguito indicati, siano interessati a partecipare alla procedura di affidamento ai sensi degli artt. 36 comma 2 lett. a), 95 del D.Lgs. 18 aprile 2016, n. 50 e ss.mm.ii.

Stazione appaltante

Comunità Compr.le Oltradige Bassa Atesina
Portici, 22-26
I-39044 Egna (BZ)
Tel. 0471 826400
Fax 0471 812963
Cod.fisc.: 80010840215
P.IVA 00740890215
E-Mail: info@bzgcc.bz.it
Homepage: www.bzgcc.bz.it
Pec:
bzgueberetschunterland.ccoltradigebassaatesina@legalmail.it

Responsabile del procedimento:
Dr. Marco Maffeis

Oggetto dell'affidamento

Progetto A per le/gli ospiti della residenza per anziani di Laives e/o di Cortaccia ssdv:

- Progetto di interventi assistiti con gli animali con l'obiettivo di mantenere e laddove possibile migliorare il

Förderung ihrer psychologischen, interaktiven, kognitiven und physischen Kapazitäten;

- Das Projekt startet mit der Auswahl der einzubeziehenden Heimbewohner/innen unter Berücksichtigung ihrer Biografie, ihres psychischen und körperlichen Zustandes usw. und setzt die Analyse der zu verfolgenden Zielsetzungen (mit dem Pflegepersonal) und die Vorstellung des Programms den betroffenen Pflegehelfer/innen voraus. Es folgen die wöchentlichen Treffen mit den Tieren (mindestens 8 Treffen von jeweils 60 Minuten), die regelmäßigen Equipe-Treffen zur evt. Revision des Programmes, die Schlussbewertung und die Dokumentation (Papier und/oder Bilder) des Projektes und dessen Erfolges.
- Die eingesetzten Tiere sind zum jeweiligen Zweck geeignet, unter dem gesundheitlichen Aspekt regelmäßig kontrolliert, und je nach den Bedürfnissen der einzubeziehenden Heimbewohner/innen ausgewählt;
- Regelmäßige Treffen und Informationsaustausch mit dem Pflegepersonal über Durchführungsart, Planung, Revision und Verwirklichung müssen gewährleistet sein, sowie Flexibilität und Bereitschaft.
- Durchführungszeit: 2020/2021 nach Vereinbarung

benessere della persona stimolando le sue capacità psicologiche, relazionali, cognitive e fisiche;

- Il progetto deve comprendere l'individuazione delle/degli ospiti da coinvolgere negli interventi con gli animali, la raccolta delle loro situazioni compreso stato psico-fisico, storia etc., l'analisi degli obiettivi di miglioramento, in accordo con il personale della struttura, l'elaborazione e la condivisione del programma con gli operatori interessati, gli incontri settimanali veri e propri con gli animali (minimo 8 da almeno 1 ora ciascuno), la partecipazione alle riunioni di equipe per evt. ritarare gli interventi, la valutazione finale e la documentazione (cartacea e su video/foto) del progetto e dei risultati.
- Gli animali utilizzati sono idonei agli interventi programmati e costantemente monitorati sotto il profilo sanitario, nonché scelti in base alle specifiche esigenze delle/degli ospiti coinvolti;
- Il raccordo con il personale della struttura per le modalità di espletamento, per la programmazione, la revisione e l'attuazione è continuo e improntato alla flessibilità e disponibilità.
- Periodo di esecuzione: 2020/2021 in tempi e modi da concordare.

<u>Projekt B:</u> für die Gäste des Tagespflegheimes in Leifers und/oder Kurtatsch a.d.Ws.:

- Pet-Therapy-Projekt mit dem Ziel, Ergebnisse und Werte wie Selbstbewusstheit, Selbstwirksamkeit, Förderung der Kommunikation, Verbesserung der relationalen Kapazitäten und der Sozialität zu erreichen;
- Das Projekt schließt die Auswahl der einzubeziehenden Gäste (Gruppen mit max. 8 Personen) ein, und setzt die Analyse der zu verfolgenden Zielsetzungen zusammen mit dem Pflegepersonal, die Ausarbeitung und die Vorstellung des Programms den betroffenen Pflegehelfern/innen voraus (mindestens 2 Orientierungstreffen). Es folgen die Treffen mit den Tieren (mindestens 10 Treffen von jeweils 60 Minuten), die Schlussbewertung und die Dokumentation (Papier und/oder Bilder) des Projektes und dessen Erfolges.
- Die eingesetzten Tiere sind zum jeweiligen Zweck geeignet, unter dem gesundheitlichen Aspekt regelmäßig kontrolliert, und je nach den Bedürfnissen der einzubeziehenden Gäste ausgewählt;

<u>Progetto B:</u> per le/gli ospiti del centro di assistenza diurna di Laives e/o Cortaccia ssdv:

- Progetto di interventi assistiti con gli animali con l'obiettivo di raggiungere obiettivi assistenziali legati al miglioramento di autoefficacia e autostima, favorire la comunicazione, migliorare le capacità relazionali, attivare la socialità;
- Il progetto deve comprendere l'individuazione delle/degli ospiti da coinvolgere negli interventi con gli animali (gruppo di max. 8), l'analisi degli obiettivi in accordo con il personale della struttura, l'elaborazione e la condivisione del programma con gli operatori interessati (minimo 2 incontri conoscitivi), gli incontri veri e propri con gli animali (minimo 10 da almeno 1 ora ciascuno), la relazione finale e la documentazione (cartacea e su video/foto) del progetto e dei risultati.
- Gli animali utilizzati sono idonei agli interventi programmati e costantemente monitorati sotto il profilo sanitario, nonché scelti in base alle specifiche esigenze delle/degli ospiti coinvolti;
- Il raccordo con il personale della

- Regelmäßige Treffen und Informationsaustausch mit dem Pflegepersonal über Durchführungsart, Planung, Revision und Verwirklichung müssen gewährleistet sein, sowie Flexibilität und Bereitschaft.

struttura per le modalità di espletamento, per la programmazione, la revisione e l'attuazione è continuo e improntato alla flessibilità e disponibilità.

Dauer des Auftrages

Der Auftrag wird für das Jahr 2020 erteilt. Tage und Durchfürungsmodalitäten werden vereinbart.

Durata dell'incarico

L'incarico viene dato per il progetto del 2020, in date e modalità da definire con la struttura.

Betrag und Auswahlkriterium

Das eingereichte Projekt wird mit den Referenten der Struktur im Fachbereich nach folgenden Kriterien bewertet: Projektbeschreibung und Zielsetzungen, Durchführungsmodalitäten sowie die im Fachgebiet erworbene Erfahrung.

Importo e criteri di selezione

Il progetto presentato sarà valutato dai referenti della struttura addetti a questo tipo di servizio tenuto conto del progetto, degli obiettivi, delle modalità di realizzazione nonché dell'esperienza maturata in contesti analoghi.

Teilnahmevoraussetzungen

Der Wirtschaftsteilnehmer muss bei Angebotsabgabe im Besitz der nötigen Voraussetzungen für die Durchführung des Dienstes/der Arbeit/der Lieferung sein.

An der gegenständlichen Markterhebung können die Teilnehmer gemäß Art. 80 des GvD Nr. 50/2016 teilnehmen, welche in Besitz der für die Ausführung der Dienstleistung notwendigen professionellen Voraussetzungen sind.

Requisiti di partecipazione

Al momento della presentazione dell'offerta l'operatore economico deve essere in possesso di tutti i presupposti necessari per lo svolgimento del servizio – lavoro - fornitura.

Possono partecipare alla presente indagine di mercato i soggetti di cui all'art. 80 D.Lgs. n. 50/2016, i quali siano in possesso dei necessari requisiti professionali richiesti per lo svolgimento del servizio.

Einreichfrist und Einreiche-Modalitäten des Teilnahmeantrages und Angebotes

Interessierte Teilnehmer müssen Ihr Interesse an der gegenständlichen Direktvergabe innerhalb der nachfolgenden Einreichfrist kund tun.

Frist: Montag, 09.03.2020 – 12:00 Uhr

Dabei müssen folgende Dokumente vom interessierten Teilnehmer vorgelegt werden:

- **Interessenbekundung mit Projekt-beschreibung (s. beigelegte Vorlage) und Kostenvoranschlag**

Die gesamte aufgelistete Dokumentation muss korrekt ausgefüllt und digital unterzeichnet mittels PEC an folgende Adresse gesendet werden

Termine e modalità di presentazione della richiesta di partecipazione e dell'offerta

I soggetti interessati devono manifestare il proprio interesse al presente affidamento diretto entro il termine di seguito riportato.

Termine: lunedì 09.03.2020 – ore 12.00

Il soggetto interessato deve presentare la seguente documentazione:

- **Manifestazione di interesse con proposta di progetto (modello allegato) e preventivo di spesa**

La documentazione qui elencata deve essere debitamente compilata, firmata digitalmente e mandata al seguente indirizzo PEC

Die auftraggebende Körperschaft ist von jeglicher Verantwortung für die Zustellung an eine von der oben genannten abweichenden Adresse befreit.
Für das fristgemäße Eingehen und die Vollständigkeit der Dokumente ist ausschließlich der Wirtschaftsteilnehmer verantwortlich.

L'Ente committente resta esonerato da ogni responsabilità per consegna ad indirizzo diverso da quello sopra indicato.
La trasmissione entro i termini prescritti e la completezza/correttezza della documentazione richiesta rimane ad esclusivo rischio dell'operatore economico.

Datenschutz

Die natürliche Person/der gesetzliche Vertreter des bietenden Unternehmens bzw. die gesetzlichen Vertreter der Unternehmen in der Bietergemeinschaft erklären mit Unterzeichnung der Interessensbekundung, dass er/sie im Sinne der EU-Verordnung 2016/679 über folgendes informiert worden ist/sind:

- Der Inhaber der Datenverarbeitung ist diese Körperschaft, in der Person ihres gesetzlichen Vertreters *pro tempore*. Verantwortlich für die Bearbeitung von Beschwerden gemäß EU-Verordnung 2016/679 ist der Generalsekretär *pro tempore*.

- Der Datenschutzbeauftragte ist die SE Group, Obere Insel 17, 39044 Neumarkt (BZ), in der Figur des Dr. Armin Wieser (dpo@bzgue.org).

Die personenbezogenen Daten werden im Rahmen der normalen Verwaltungstätigkeit gesammelt und verarbeitet und dienen der Wahrnehmung institutioneller, verwaltungs-technischer oder buchhalterischer Aufgaben bzw. für Zwecke, welche mit der Ausübung der den Bürger/-innen und Verwaltern zuerkannten Rechte und Befugnisse zusammenhängen.

Die gesamte Datenschutzerklärung kann auf der institutionellen Website der Bezirksgemeinschaft unter dem folgendem Link eingesehen werden:
https://www.bzgcc.bz.it/de/Verwaltung/Web/Datenschutz

Ebenfalls werden hier eventuelle Änderungen der der Funktionsträger bekannt gegeben.

Privacy

La persona fisica/il legale rappresentante dell'impresa offerente/il legale rappresentante dell'unione temporanea di imprese dichiarano con la sottoscrizione del modulo di manifestazione d'interesse di essere stati informati, ai sensi del Regolamento UE 2016/679, di quanto segue:

- Titolare dei dati è la Comunità Comprensoriale Oltradige Bassa Atesina nella figura del rappresentante legale *pro-tempore*. Il Responsabile che evade i reclami presentati ai sensi del Regolamento UE 2016/679 è il Segretario Generale *pro-tempore*.

- Responsabile della protezione dati è SE Group, via Isola di sopra 17, 39044 Egna (BZ), nella figura del Dott. Armin Wieser (dpo@bzgue.org).

I dati personali vengono raccolti e trattati nelle normali attività d'ufficio per l'adempimento di funzioni istituzionali, amministrative, contabili o per finalità strettamente correlate all'esercizio di poteri e facoltà riconosciute ai cittadini e agli amministratori.

L'informativa completa è pubblicata sul sito istituzionale della Comunità Comprensoriale ed è consultabile al link:
https://www.bzgcc.bz.it/it/Amministrazione/Web/Privacy

Su questo sito verranno inoltre pubblicate eventuali cambiamenti dei titolari delle funzioni.

Schlussbestimmungen

Die gegenständliche Bekanntmachung zum Zweck einer Markterhebung ist nicht als Antrag für den Abschluss eines Vertrages zu sehen und ist für die Bezirksgemeinschaft Überetsch Unterland in keiner Weise verbindlich - diese ist frei, andere und verschiedene Verfahren zur Vergabe einzuleiten.
Zwecks Informationen können sich die Interessierten für das Seniorenwohnheim Domus Meridiana in Leifers die Nummer 0471957400 wählen und einen Termin mit der Logopädie vereinbaren, oder für das Seniorenwohnheim Altes Spital in Kurtatsch die Nummer

Disposizioni finali

Il presente avviso, finalizzato ad un'indagine di mercato, non costituisce proposta contrattuale e non vincola in alcun modo la Comunità Comprensoriale Oltradige Bassa Atesina – essa è libera di avviare altre e diverse procedure di affidamento.

Per informazioni gli interessati potranno rivolgersi per la Residenza per anziani Domus Meridiana di Laives al numero 0471957400 e fissare un appuntamento con la logopedista, oppure per la Residenza per anziani Altes Spital di Cortaccia al numero 0471881032 e

0471881032 und einen Termin mit der Pflegedienstleiterin vereinbaren.

fissare un appuntamento con la responsabile tecnico-assistenziale.

Anlagen

- Interessenbekundung

Allegati

- Manifestazione di interesse

DIE EINZIGE VERFAHRENSVERANTWORTLICHE / IL RESPONSABILE UNICO DI PROCEDIMENTO

- Dr. Marco Maffeis -

digital signiertes Dokument/documento firmato digitalmente